

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:15

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                   |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Kanaan zaś zrodził — Sydona pierworodnego i — Chetejczyka               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Kanaan zaś zrodził Sydona, swego pierworodnego, i Cheta, <sup>*1)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Kanaanowi natomiast urodził się Sydon, jego pierworodny, i Chet.        |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Kanaan zaś spłodził Sydona, swego pierworodnego, i Cheta;               |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Chanaan też spłodził Sydona pierworodnego swego, i Heta.                |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Chanaan zaś zrodził Sydona, pierworodnego swego, Heteego                |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | Kanaan zaś zrodził: Sydona pierworodnego i Cheta.                       |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Kanaan zaś zrodził Sydona, swego pierworodnego, i Cheta,                |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Kanaan był ojcem Sydona, swego pierworodnego, oraz Cheta,               |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Kanaan natomiast był ojcem pierworodnego Sydona, Cheta,                 |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | a także Jebuzyci, Amoryci, Gargaszyti,                                  |
| PEC      | Przekład literacki     | Tora Pardes Lauder                                                                          | Kenaan miał synów: Cidona, swojego pierworodnego, Cheta                 |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | Ханаан же породив Сідона первородного і Хеттая                          |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | Zaś Kanaan spłodził Cydona swego pierworodnego, oraz Cheta              |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny    | Przekład Nowego Świata                                                                      | A Kanaan został ojcem Sydona, swego pierworodnego, i Heta,              |

<sup>1)</sup> Chet : łączony z Chetytami?